

SALMER BORGES

salmerborges@gmail.com

nacionalidad: brasileño

(21) 22862173 - 985042992

1. Objetivo**2. Historial profesional****CURRICULO****Traductor Español - Portugués de Brasil - Español
Intérprete consecutivo y simultáneo**

Durante 12 años, viví en países hablantes de español, sobre todo en Ecuador, pero también en Bolivia y Perú. Durante ese tiempo, estudié, trabajé y viajé por América del Sur y América Central, lo cual me brindó amplia cultura sobre América Latina.

Estoy seguro de que mi fluidez en los idiomas portugués y español, mi formación profesional y los conocimientos acerca de América Latina que acumulé a lo largo de ese tiempo me han proporcionado las habilidades necesarias para actuar con eficiencia en traducción e interpretación, no solo en lo que se refiere a aspectos gramaticales y lexicales, sino también a aspectos culturales y geográficos de nuestra querida América Latina.

Traductor para:

Bureau Translations - Traducciones corporativas en general.

Banco Santander, IBM, entre otras empresas.

Alcance Consultoria em Idiomas - Traducciones técnicas.

Petrobras, Grupo Enel, entre otras empresas.

Deluxe Digital Studios – Hollywood – EUA

Traductor para subtulado de telenovelas y series. Proyectos realizados hasta la presente fecha: Mi Gorda Bella, El Desprecio, Calle Luna Calle Sol, Ojo por Ojo, Perro Amor, El Cuerpo del Deseo, Rosario Tijeras, La Reina del Sur.

4Estações - Traducción, Interpretación y Subtitulado

Festival de Cine de Río de Janeiro, Muestra de Cine de São Paulo, programa Movilización, programa Sangue Latino, Guía Local Channel TV - Orlando, guiones para cine, entre otros.

Drei Marc - Traducción para subtítulos de películas y documentales.

Bravo Estúdios - Traducción para subtítulos de películas y documentales.

Gemini Media - Traducción para subtítulos de películas y documentales.

Dispositiva Produções - Traducción para subtítulos de películas y documentales.

Interconnections - Consultoría en Idiomas y Traducción

Empresa responsable de la interpretación consecutiva en los Juegos Panamericanos de Río de Janeiro.

Intérprete

Juegos Panamericanos de Río de Janeiro - Julio de 2007

RIO+20 - junio de 2012

Casa Daros - intérprete de todos los eventos de la casa.

IX Conferencia Interamericana de Telecomunicaciones

Navales - Armada de Brasil - 2013

Juegos Escolares de la Juventud - Cuiabá 2012, Belém 2013

Congresos y reuniones

Profesor del módulo "Traducción para Subtitulado"

Posgrado en Traducción

Universidad Gama Filho

Río de Janeiro - actual

Profesor de Portugués para extranjeros
Instituto Brasileiro-Ecuatoriano de Cultura – IBEC
Órgano de la Embajada de Brasil en Ecuador
Quito – Ecuador
2000 – 2005

Traductor en el Instituto Brasileiro-Ecuatoriano de Cultura
Órgano de la Embajada de Brasil en Ecuador
Quito – Ecuador
2000 – 2005

3. Formación en el área

Licenciatura en Letras portugués/español
Universidade Metodista de São Paulo
São Paulo

Posgrado en Traducción portugués/español
Universidad Gama Filho
Rio de Janeiro

Posgrado en Interpretación de Conferencias
portugués/español
Universidad Gama Filho
Rio de Janeiro

Cursos de perfeccionamiento en lengua española
Morfología y sintaxis de la Lengua Española
Ortografía y producción de textos

5. Herramientas CAT

Trados Studio 2014
Memsources
Subtitle Workshop